

**OBSERVATIONS FROM THE DISCOURSE ON THE COMPOSITION AND
CHRONOLOGY OF BIBLICAL TEXTS PRESENTED AT THE CONGRESS
PROF.SSA IDA ZATELLI, LINGUA E LETTERATURA EBRAICA,
UNIVERSITA' DI STUDI DI FIRENZE**

{ **L**a Bibbia (Antico Testamento) si forma essenzialmente in Terra d'Israele con apporti fondamentali dal Vicino Oriente antico: vi confluiscano elementi delle culture di Canaan, di Babilonia, dell'Egitto, di Ugarit, della Fenicia, degli stati aramaici. La sua composizione avviene attraverso un lungo e complesso processo di trasmissione orale e scritto nell'arco di un millennio circa (secoli XII-II prima della nostra era). La lingua originale della Bibbia (AT) è l'ebraico; il Nuovo Testamento invece è stato tramandato in greco.

The Bible (Old Testament/ Hebrew Scriptures) essentially took shape in the Land of Israel with fundamental links with the ancient Near East. In it come together elements of the cultures of Canaan, Babylon, Egypt, Ugarit, Phoenicia, and the Aramaic states. Its composition came about through a long and complex process of oral and written transmission during about a millennium (from the twelfth to the second century before our era). The original language of the Bible (OT) is Hebrew; the New Testament instead was transmitted in Greek.

Forse il più antico testo conservato è il Cantico di Debora in Giudici 5, 2-31 (secolo XII circa a.e.v.), il libro più recente è quello di Daniele risalente al secolo II a.e.v. Particolari difficoltà presenta l'analisi del Pentateuco, dove il metodo storico-critico ha messo in luce fonti, redazioni, testi compositi con serie di racconti e raccolte di leggi. Siamo di fronte all'opera di scuole e di autori diversi il cui lavoro spesso è stato fuso insieme e che un'indagine molto attenta consente talvolta di individuare. Momento cruciale per la redazione di molti testi biblici, e in particolare del Pentateuco, è il ritorno dall'esilio di Babilonia (538 a.e.v.): ha inizio allora il processo di sistemazione dei libri della Bibbia in seno alla comunità riorganizzata attorno al tempio di Gerusalemme (secoli V-IV a.e.v.).

Perhaps the most ancient text that has been preserved is the Canticle of Deborah in Judges 5:2-31 (twelfth century BCE), the most recent book is that of Daniel of the second century BCE. Particular difficulties arise in the analyses of the Pentateuch, where the historical-critical method has uncovered sources, redactions, texts, composed with series of stories and collections of laws. We are confronted with schools and diverse authors whose work is often fused together and which often requires much attention to attribute. A crucial moment for the editing of many biblical texts, and in particular the Pentateuch, is the return from the Babylonian exile (538 BCE): from that period began the process of canonizing the books of the Bible in the bosom of the community reorganized about the Jerusalem Temple (fifth-fourth centuries).

Alle cerchie sacerdotali del periodo post-esilico si deve il primo racconto della Genesi, quello con cui la Bibbia si apre:

To the priestly circles of the Post-Exile period is owed the first account of Genesis, with which the Bible opens:

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ

{ **B**ereshit bara 'elohim 'et ha-shamayim we'et ha-'ares

{ **I**n principio Dio creò il cielo e la terra...

{ **I**n the beginning God created the heaven and the earth.

BIBLIOGRAFIA/BIBLIOGRAPHY

Robert H. PFEIFFER, *Introduction to the Old Testament*, Harper, New York 1963 [1941].

Rolf RENDTORFF, *Introduzione all'Antico Testamento: storia, vita sociale e letteratura d'Israele in epoca biblica*, Claudiana, Torino 1990 (originale tedesco *Das Alte Testament. Eine Einführung*, Neukirchener Verlag, Neukirchen-Vluyn 1988 [1983]; English translation *The Old Testament. An Introduction*, SCM Press, London and Fortress Press, Philadelphia 1985).

J. Alberto SOGGIN, *Introduzione all'Antico Testamento. Dalle origini alla chiusura del Canone alessandrino*, Paideia, Brescia 1987 [1968] (English translation *Introduction to the Old Testament. From its Origins to the Closing of the Alexandrian Canon*, SCM Press, London and Fortress Press, Philadelphia, 1980 [1976]).

Joseph BLENKINSOPP, *Il Pentateuco. Introduzione ai primi cinque libri della Bibbia*, Queriniana, Brescia 1996 (American English original *The Pentateuch. An Introduction to the first five Books of the Bible*, Doubleday, New York 1992).

Alexander ROFÉ, *La composizione del Pentateuco. Un'introduzione*, Edizioni Dehoniane, Bologna 1999 (originale ebraico, Hebrew original *mbw' lhybwr htwrh*), Academon Publishing House, Jerusalem 1994; English translation *Introduction to the Composition of the Pentateuch*, Sheffield Academic Press, Sheffield 1999).

Jean Louis SKA, *Introduzione alla lettura del Pentateuco. Chiavi per l'interpretazione dei primi cinque libri della Bibbia*, Edizioni Dehoniane, Bologna 2000 [Edizioni Dehoniane, Roma 1998].